

Dossier pédagogique pour enseigner la Grande Guerre au moyen du court métrage *Lettres de femmes*

by Zuzanna Golec

Enseigner la Grande Guerre dans la classe de français peut s'avérer être une tâche intimidante. Par quoi commencer ? Et comment intéresser les étudiants à un sujet d'histoire tellement sérieux et âpre et qui peut sembler lointain ?

Il va sans dire que si l'on veut enseigner ce sujet il faut d'abord que l'enseignant(e) le domine suffisamment. Il n'est pas nécessaire d'entreprendre des études profondes. Quelques lectures savamment choisies feront l'affaire. Je propose une bibliographie de la Grande Guerre qui vous permettra d'entrer dans le sujet assez rapidement et avec efficacité. Je recommande de commencer par la lecture du livre de l'incontournable Barbara Tuchman, *The Guns of August*, qui raconte les événements en Europe en juin, juillet et août de l'année 1914 en expliquant le climat tendu qui entraîna la déclaration de la guerre. La deuxième recommandation consiste en *La Grande Guerre*, publié dans la série *Que sais-je ?*, un petit volume qui vous aidera à organiser vos connaissances sur le sujet selon trois axes : les causes de la guerre, les grandes batailles sur tous les fronts et le bilan terrible de la Grande Guerre. Pour être au courant du grand nombre de publications parues en France dans les dernières années lisez l'article paru dans le magazine *L'Histoire* et écrit par Bruno Cabanes, spécialiste de la Grande Guerre, "Quoi de neuf sur la Grande Guerre ?" Enfin, consultez le fantastique site intitulé *Mission Centenaire 14-18*, disponible en français et en anglais, créé à l'initiative du gouvernement français afin de mettre en œuvre le programme des commémorations du centenaire de la Première Guerre mondiale et disposant d'un espace scientifique et d'un riche espace pédagogique.

Ainsi préparés vous pouvez réfléchir sur le meilleur moment d'incorporer le sujet dans votre curriculum. Le moment propice, à mon avis, se présente chaque année aux environs de la date du 11 novembre quand la France commémore l'Armistice de la première guerre mondiale. C'est le moment où les media envoient dans le monde entier l'image du président français déposant une gerbe au pied de l'Arc de Triomphe et où notre tâche nous incombe de commenter le sens profond de ce geste à nos étudiants et de les préparer à comprendre cette guerre qui changea le visage du monde.

Bien que les célébrations du centenaire du début de la guerre soient révolues, la mémoire collective des Français concernant la guerre de quatorze reste vive - et pour cause ! Pendant les années ayant précédé le centenaire les Français ont redécouvert leur passé grâce à d'innombrables manifestations préparées par les historiens, les artistes, les cinématographes et aussi les enseignants de l'école primaire jusqu'au niveau universitaire. Durant les années 2012 - 2014 quasiment chaque commune de France a organisé une exposition de photos et de documents sur la vie de leurs soldats tombés pour la patrie. De nombreux films documentaires ont été diffusés à la télévision et des centaines de livres et d'autres publications ont vu le jour. On peut donc risquer une théorie selon laquelle se préparant au centenaire les Français se sont redécouverts en tant

qu'une nation certes lucide et ouverte mais aussi patriotique et unie face aux adversités de l'histoire et aux horreurs de telles tueries et souffrances qui auraient pu être évitées et carnages – une attitude dont la France a bien besoin maintenant pour faire face à la morosité qui plane partout dans le pays, du fait des difficultés que connaît l'économie française et des menaces du terrorisme. C'est un phénomène du centenaire et de la redécouverte de la conscience nationale des Français qu'on peut expliquer à nos étudiants américains.

Je suggère donc de commencer notre leçon et notre dossier pédagogique par la présentation du contexte historique des années 1914-1918. La ressource principale que je propose pour parler de la Grande Guerre et au-delà est l'une des meilleures réussites du court métrage français de l'an 2014 : le film d'Augusto Zanavello intitulé *Lettres de femmes*. Ce film en stop motion, lauréat de plusieurs prix, s'inscrit bien dans la vague des manifestations artistiques qui sensibilisent le public aux sacrifices des Français et des Françaises pendant la Grande Guerre et au carnage que fut ce terrible conflit. Les héros du film, bien que faits du papier, souffrent d'angoisses et de blessures profondes et se font tuer par le gaz, les obus et les bombes. Ce film montre les horreurs de la guerre et en même temps y ajoute une dimension humaine et poétique bien inattendue. *Lettres de femmes* dévoile ce que fut le plus grand malheur jamais inventé par l'homme, la guerre en tant que sujet d'histoire et phénomène qui teste les limites de notre humanité. Il se présente à nous comme un outil pratique pour discuter en classe des multiples facettes de la guerre. Le film *Lettres de femmes* forme la base du dossier pédagogique pour la classe de français langue étrangère que nous proposons ici, qui complète la Fiche Pédagogique du film réalisée par Catherine Puthod, présentée dans le site *Mission Centenaire 14-18*.

SCHOOL OF THE HOLY CHILD, RYE, NY

***Lettres de femmes* - Dossier pédagogique pour la classe de**

Français Langue Étrangère

- I. *Lettres de femmes* - dossier du professeur
- II. *Lettres de femmes* - dossier de l'étudiant

I. “Lettres de femmes” - dossier du professeur

Activités:

1. *En classe:* Introduction du sujet de la Grande Guerre avec les dates et le contexte historique. Un mot sur le succès récent des films animés en France destinés au public de tous les âges. Citez les meilleures réussites de ce genre: *Persépolis*, *Les triplettes de Belleville*, *Ernest et Célestine* et *M. Hulot* oscarisé en 2015 dans la catégorie des films de court métrage.
2. *Devoir:* Distribuez aux étudiants la transcription du film et la liste du vocabulaire. Les étudiants vont lire et analyser les deux documents à la maison.
3. *En classe:* Lecture et explication du vocabulaire et de la transcription des dialogues du film.
4. Découpez (à l'aide de ciseaux) les passages avec les lettres de femmes de la transcription des dialogues du film. Distribuez-les aux étudiants. Les étudiants vont travailler en petit groupe pour préparer les questions.
5. Discussion en classe.
6. La présentation du film.
7. Discussion en classe – utilisez les questions pour le film.
8. Lecture des *Matériaux supplémentaires*. Discussion.
9. *Projet:* Travail de recherche.
10. *En classe:* Présentation des projets.
11. *Travail écrit:* Essai niveau AP Français. Thèmes du cours: Les défis mondiaux. Sujet proposé :
Croyez-vous que le rôle de la femme dans la société soit différent en temps de guerre et en période de paix ? Justifiez votre réponse à l'aide d'exemples tirés du film Lettres de femmes, utilisez aussi vos connaissances sur la Grande Guerre.

II. Fiche pédagogique - dossier des étudiants

1. EN CLASSE : Dates et contexte historique

- La Grande Guerre commence après l'assassinat de l'archiduc Ferdinand à Sarajevo le 28 juin 1914.
- Les premières grandes puissances qui entrent en guerre sont: l'Autriche alliée avec l'Allemagne, et la Russie alliée avec la France et la Grande Bretagne. Peu après d'autres pays les rejoignent et cette guerre devient une guerre mondiale.
- Animés par l'espoir d'une victoire rapide les gouvernements et leurs armées se trouvent engagés dans une guerre de position où personne n'arrive à gagner du terrain.
- Tapis dans les tranchées les soldats sont confrontés à de nouvelles technologies meurtrières: comme les bombes larguées des avions, le feu des mitraillettes, les obus, les gaz, les tanks.
- Les soldats français familièrement appelés "poilus" souffrent de blessures effroyables; ceux, dont les visages sont défigurés sont appelés en argot militaire "gueules cassées".
- La guerre se termine le 11 novembre 1918, grâce à l'intervention d'un million de soldats américains.

Voici les dates de la Grande Guerre, calculez la durée précise de la guerre: combien de jours, de mois et d'années la guerre a-t-elle duré ? Calculez !

Du 28 juillet 1914 au 11 novembre 1918

Le bilan de la guerre pour la France

(L'enseignant(e) consultera l'article de la bibliographie intitulé "Bilan Mondial Et Français 14-18 - Grande Guerre : Territoriaux Bretons Et Normands Du 87 DIT.")

Ne serait-ce que pour la France, le bilan humain (dressé par le rapport officiel du député

Marin en 1921) est effroyable :

1,4 million de morts (900 par jour) ;

252 900 disparus ;

18 222 morts en captivité ;

145 000 morts de maladie.

Près de 36 % de ceux qui avaient entre 19 et 22 ans en 1914 sont morts - toute une génération d'hommes a disparu

Il faut aussi compter les autres victimes :

3 594 900 blessés ;

600 000 invalides ;

300 000 mutilés et amputés.

42 000 aveugles,

15 000 gueules cassées.

On compte environ 700 000 veuves et autant d'orphelins

Triple Entente : les pays engagés avec la France : L'Empire britannique, L'Empire russe et d'autres pays. Un million de soldats américains ont aidé à finir la guerre en 1917-1918.

Triples Alliance : les pays engagés dans le camp ennemi: L'Empire Allemand, L'Empire austro-hongrois, L'Empire ottoman et autres pays.

Question pour les étudiants : Quels sont les empires/royaumes qui ont disparu ou qui ont perdu leur position dominante dans le monde à cause de leur engagement dans la Grande Guerre?

2. DEVOIR : Etudiez le vocabulaire donné ci-dessous

Vocabulaire registre de la guerre // la mort

1. La vie du soldat et le paysage de la guerre: **noms**: l'infirmier, les barbelés, la terre brûlée, les tranchées pour dormir, vivre et manger, le mauvais temps, le froid, le vent et la boue, la souffrance physique, l'uniforme du soldat français de l'époque, la distribution du courrier,

verbes /expressions: aider, soigner, guérir, attaquer l'ennemi, souffrir/ souffrir de, courir à l'assaut, *à la guerre comme à la guerre*, il y a , avoir à + i 'infinitif, récupérer les lettres.

2. Le côté psychologique: **noms:** la séparation des êtres aimés, l'angoisse, la solitude, **verbes / expressions:** tomber pendant l'assaut, mettre les masques (un masque), avoir peur de, craindre, vivre, subir.
3. Les horreurs de la guerres: **noms:** a) le côté sonore: les obus qui éclatent, les bombes, les cris de blessés, b) le côté visuel: le gaz, les blessures, les gueules cassées, les bras et jambes mutilés, le sang, la douleur, la mort des camarades, les corps déchiquetés, les bras et les jambes mutilés, les aveugles et les gueules cassées, un avis de décès ; **verbes/ expressions:** se faire déchiqueter, perdre, recevoir, éclater, entendre, voir, être gazé, être blessé, avoir, devenir, voir le sang couler, regarder les camarades mourir, entendre les obus éclater.

Vocabulaire registre de la paix // la femme

Donnez la définition des mots-clés:

La marraine de guerre =

Un poilu =

Les gueules cassés =

Les étapes de la vie et la vie quotidienne de la femme: **noms (mots) :** l'amour, la tendresse, les fiançailles, la vie conjugale, la séparation, attendre un enfant, être enceinte,

Verbes / expressions: faire la lessive, préparer les repas, accoucher, donner naissance à un garçon, écrire des lettres aux soldats, échanger des lettres avec, exprimer ses sentiments.

Les lettres de femmes ou le mélange du réel et du magique/du fantastique : **Noms: Les mots** qui créent des images douces de bonheur, de la présence des femmes aimées, de la maison, des

rencontres, des promenades sous les arbres, des moments de tendresse, les enfants, la nostalgie du bonheur passé, le rêve du retour à la maison, le rêve de la paix, la consolation, la douceur ;

Verbes / expressions: réparer les blessures avec des morceaux de papier, mettre un pansement sur la plaie, apporter du réconfort, la consolation, les mots, la douceur, la vision du bonheur.

3. EN CLASSE - Etudes des fragments des lettres de femmes

- Lisez la transcription des dialogues du film et expliquez le vocabulaire nouveau.
- Lisez à haute voix la lettre que vous avez devant vous et répondez aux questions suivantes, justifiez votre réponse:
 1. Qui (et pourquoi) d'après vous a écrit cette lettre? Un soldat? Une mère? Une fiancée? Une femme amoureuse? Une soeur? Une marraine de guerre?
 2. Quel est le message pour le soldat? Des nouvelles de leurs enfants? Des plaintes? Des reproches?
 3. Comment est la vie des femmes pendant l'absence des hommes?
 4. Pourquoi est-il important pour un soldat de recevoir des lettres de femmes pendant la guerre?

Discussion en classe

A la fin de cet exercice essayez de mettre toutes ces lettres en ordre à peu près chronologique.

Présentation du film

Questions pour le film

1. Que fait l'infirmier Simon avec les morceaux de lettres de femmes? A quoi servent donc les lettres de femmes (déchirées en morceaux) dans ce film?
2. Commentez les nouvelles technologies de la guerre: le gaz, les masques, les mitraillettes, les obus. Comment impactent-elles la vie des soldats dans les tranchées?

3. Comment comprenez-vous le message de Madeleine à Simon à la fin du film: “*Affronte la vie désormais.*”
4. Pensez-vous que ce film a un message contre la guerre et pour la paix?
5. Peut-on éviter les guerres? Donnez votre avis.
6. Est-ce un film réaliste? Pourquoi oui, pourquoi non? Comment qualifier donc le genre du film?

Discussion en classe - Sujets de recherches liés au film *Lettres de femmes*

1. Quel est le rôle de la femme pendant la première guerre? Est-ce que la Grande Guerre a contribué à l’émancipation de la femme en France? Citez 5 faits intéressants et commentez-les en classe.

Lisez la Source 1 : <<http://femmes1914-1918.blogspot.com/>>

2. Analysez les deux documents donnés ci-dessous Source 2 et 3. Trouvez 5 faits historiques montrant l’impact de la Grande Guerre sur la société française - impacts à court et à long terme. Présentez vos découvertes en classe.

Lisez La Source 2 et 3

Source 2 :

<http://crdp.ac-amiens.fr/historial/soldat/somm_med.html>

Source 3 :

<<http://www.lefigaro.fr/histoire/centenaire-14-18/2014/11/11/26002-20141111ARTFIG00038-la-premiere-guerre-mondiale-en-10-chiffres.php>>

En classe - Présentation des projets

Travail écrit - Essai niveau AP Français:

Thèmes du cours : Les défis mondiaux.

Sujet de l'essai:

Croyez-vous que le rôle de la femme dans la société soit différent en temps de guerre et en période de paix? Justifiez votre réponse à l'aide d'exemples tirés du film *Lettres de femmes* et de vos études sur la Grande Guerre.

5. MINI-PROJETS sur la Grande Guerre

Mini-projet 1 :

Votre tâche est de trouver si un de vos ancêtres a participé à la guerre de quatorze. Parlez à vos parents, à vos grands-parents pour apprendre l'histoire de votre famille. Si vous en trouvez un – apportez ses lettres, ses photos ou quelques documents de l'époque et en classe, faites-nous le récit de son histoire. En français!

Mini-projet 2 :

Votre tâche est de :

- a. Trouver dans votre ville le monument qui honore les soldats américains tombés pendant la guerre de quatorze ;
- b. Prendre plusieurs photos du monument, les présenter en classe et décrire sa forme et ses inscriptions.

Consultez la source suivante :

<<http://www.monumentsandmemorials.com/drilldown.php?start=50&field=9&option=101>>

Mini-projet 3 :

Votre tâche est d'organiser le Jour du Souvenir pour le 11 novembre.

Consultez la source suivante :

https://fr.wikipedia.org/wiki/Jour_du_Souvenir

Mini-projet 4 :

Les animaux héros de guerre.

Votre tâche est de trouver des informations sur les animaux qui ont aidé les soldats pendant la Grande guerre. En classe, présenter leurs photos et raconter les exploits de ces animaux.

Consultez les sources suivantes :

<https://fr.wikipedia.org/wiki/Médaille_Dickin>

<<http://www.slate.fr/story/79927/animaux-heros-guerres-mondiales>>

Mini-projet 5 :

Votre tâche est de trouver quelques morceaux de musique de jazz (ragtime) que les soldats américains surnommés « Hell Fighters » ont pu jouer en France.

Consultez la source suivante :

<http://next.liberation.fr/musique/2014/06/06/les-tranchees-berceau-musical_1035413>

Works cited

Tuchman, Barbara. *Guns of August*. New York: Random House, 1962.

Becker, Jean-Jacques. *La Grande Guerre*. Collection Que sais-je? Paris: PUF, 2013.

Bilan Mondial Et Français 14-18 - Grande Guerre : Territoriaux Bretons Et Normands Du 87 DIT. 11 May 2015. Web. 10 July 2015.

Cabanes, Bruno. “Quoi De Neuf Sur La Grande Guerre ?” *L'Histoire*. 1 Oct. 2013. Web. 10 July 2015.

“Mission Centenaire 14-18.” *Mission Centenaire 14-18*. Web. 5 Sept. 2015.

Puthod, Catherine. Fiche Pédagogique *Lettres de femmes*, Mission Centenaire 14-18.
<http://centenaire.org/sites/default/files/references-files/fiche_pedagogique_dvd_ldf.pdf>
“*Affronte la vie désormais*”

Le site officiel du film :

<<http://www.unifrance.org/film/35766/lettres-de-femmes>>